



Дел 9.4
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE



За производи од риба наменети за исхрана на луѓе, за увоз во Република Северна Македонија
For fishery products intended for human consumption, for dispatch to the Republic of North Macedonia

Земја/Country		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia				
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.	I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number			I.2.a	
		I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority				
		I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority				
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postal code Тел. /Tel.	I.6.				
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code
					I.10.	
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address	Број на одобрение /Approval number			I.12.	
I.13. Место на натовар /Place of loading	I.14. Дата на поаѓање /Date of departure					
I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод /Ship <input type="checkbox"/> Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/> Other /Друго <input type="checkbox"/> Идентификација /Identification Документ на кој се повикува /Documentary references	I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM			I.17.		
I.18. Опис на стоката /Description of commodity	I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)				I.20. Количество /Quantity	
I.21. Температура на производот /Temperature of the product	Собна /Ambient <input type="checkbox"/>	Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>	Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>	I.22. Број на пакувања /Number of packages		
I.23. Број на пломба/контејнер /Seal/container number				I.24. Вид на пакување /Type of packaging		
I.25. Пратките се наменети за /Commodities certified for	Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.	I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>					
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities						
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Природа на стоката /Nature of commodity	Тип на обработка /Treatment type	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment	Број на пакувања /Number of packages	Нето тежина /Net weight	
			Производствен објект /Manufacturing plant			

II.a. Референтен број на сертификат
/Certificate reference number

II.b.

II. Дравствена потврда
/Health attestation**(1) Потврда за здравствената исправност**
II.1. /Public health attestation

Јас, долупотпишаниот, официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби на Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулативи (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 и (EC) No 854/2004 и потврдувам дека производи од риба опишани погоре се произведени во согласност со тие услови, поточно дека тие:

I I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the Law on food safety and/or equivalent relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those, in particular that they:

- потекнуваат од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулатива (EC) No 852/2004,
/come from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 or equivalent Law on food safety,
- се уловени на рибарски брод, истоварени и соодветно се подготвени, преработени, замрзнати и размрзнати на хигиенски начин во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно Оддел VIII, Поглавје I до IV од Прилог III од Регулативата (EC) No 853/2004,
/have been caught and handled on board vessels, landed, handled and were appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in the Book of rules on special requirements for food of animal origin and/or equivalent Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to regulation (EC) No 853/2004,
- ги задоволуваат здравствените стандарди од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел VIII, Поглавје V од Прилог III од Регулатива (EC) No 853/2004 и критериумите изнесени во Регулатива (EC) No 2073/2005 за микробиолошките критериуми за прехранбени производи,
/satisfy the health standards laid down in the Book of rules on special requirements for food of animal origin and/or equivalent Sections VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs,
- се пакувани, складирани и транспортирани во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел VIII, Поглавје VI и VIII од Прилог III од Регулатива (EЗ) бр 853/2004,
/have been packaged, stored and transported in compliance with the Book of rules on special requirements for food of animal origin and/or equivalent Section VIII, chapters VI and VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,
- се маркирани и етикетирани во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел I од Прилог II од Регулатива (EC) No 853/2004,
/have been marked and labeled in accordance with the Book of rules on special requirements for food of animal origin and/or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004,
- се запазени гаранциите кои се однесуваат на живите риби како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/EC, и поточно членот 29,
/the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled
и/ and
- ги имаат поминато, на задоволително ниво, контролите наведени во Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Прилог III од Регулатива (EC) No 854/2004.
/have satisfactory undergone the official controls laid down in the Book of rules on procedures for official controls of products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Annex III to Regulation (EC) No 854/2004.

II.2. (3) (4) [Потврда за здравствена состојба за риба и ракови од аквакултура]
/ (3) (4) [Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin]**II.2.1. (3) (4) [Услови за видови приемчиви на Епизоотска хематопоетска некроза (EHN), Таура синдром и болеста Yellowhead]**
/ (3) (4) [Requirements for susceptible species to Epizootic hematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease:]

Јас, долупотпишаниот официјален инспектор, со ова потврдувам дека аквакултурата и нивните производи опишани во Дел 1 од овој сертификат:
/I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:

- (3) [Потекнуваат од држава/ територија, област или дел прогласена за слободна од (4) [EHN] (4) [Taura синдром] (4) [болеста Yellowhead] во согласност со Правилникот за условите за ставање во промет на аквакултура, нејзината намена, како и начинот на вршење на официјални контроли при ставање во промет на аквакултура односно Глава VII од Директивата на Советот 2006/88/ЕЗ или соодветниот ОИЕ Стандард од страна на надлежниот орган од државата на потекло, и
/ (3) [originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4) [EHN] (4) [Taura syndrome] (4) [Yellowhead disease] in accordance with in accordance with the Book of rules on placing on the market of aquaculture, intended use and the manner of performing the official controls during placing on the market of aquaculture or Chapter VII of Council Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of the country of origin, and
- (i) соодветните болести задолжително се пријавуваат на надлежниот орган и пријавите за сомнеж на постоење на соодветната болест треба веднаш да се испитаат од надлежниот орган,
/where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,
- (ii) внесот на видови приемчиви на соодветните болести, доаѓаат од области кои се прогласени за слободни од тие болести, и
/all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and
- (iii) видовите приемчиви на соодветните болести, не се вакцинирани против тие болести;
/species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases];

II.2.2. (3) (4) [Услови за видовите преносители на Вирусна хеморагична септикемија (VHS), Инфективна хематопоетска некроза (IHN), Инфективна анемија кај лососот (ISA), Кои herpes вирус (KHV) и/или болеста White spot наменети за дел или комплекс прогласен за слободен од болести или во кој се спроведува програма за надзор или ерадикација за соодветната болест]
/ (3) (4) [Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication programme for the relevant disease]

Јас, долупотпишаниот официјален инспектор, со ова потврдувам дека аквакултурата и нивните производи опишани во Дел 1 од овој сертификат:
/I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:

- (6) [Потекнуваат од држава/ територија, област или дел прогласена за слободна од (4) [VHS] (4) [IHN] (4) [ISA] (4) [KHV] (4) [болеста White spot] во согласност со Правилникот за условите за ставање во промет на аквакултура, нејзината намена, како и начинот на вршење на официјални контроли при ставање во промет на аквакултура односно Глава VII од Директивата на Советот 2006/88/ЕЗ или релевантниот ОИЕ Стандард од страна на надлежниот орган од државата на потекло, и
/ (6) [originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4) [VHS] (4) [IHN] (4) [ISA] (4) [KHV] (4) [White spot disease] in accordance with in accordance with the Book of rules on placing on the market of aquaculture, intended use and the manner of performing the official controls during placing on the market of aquaculture or Chapter VII of Council Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of the country of origin and
- (i) соодветните болести задолжително се пријавуваат на надлежниот орган и пријавите за сомнеж на постоење на соодветната болест треба веднаш да се испитаат од надлежниот орган,
/where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,
- (ii) внесот на видови приемчиви на соодветните болести, доаѓаат од области кои се прогласени за слободни од тие болести, и
/all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and
- (iii) видовите приемчиви на соодветните болести, не се вакцинирани против тие болести;
/species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases];

**II.2.3. Услови за транспорт и означување
/Transport and labeling requirements**

Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека:
/I, the undersigned official inspector, hereby certify that:

- II.2.3.1.** аквакултурата опишана погоре е ставена под услови, вклучувајќи го и квалитетот на водата, кои не го загрозуваат нивното здравје;
/the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;
- II.2.3.2.** транспортниот контејнер или бродот пред утоварот се исчистени и дезинфицирани или се употребуваат за прв пат; и
/the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and
- II.2.3.3.** пратката се идентификува со јасно читлива етикета, закачена на надворешноста на контејнерот, или ако се транспортира со брод, на бродската извозна декларација, се внесуваат битните информации кои се наведени во рамките од I.7 до I.11 од Дел I од овој сертификат, и следната изјава:
/the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:
'⁽⁴⁾[Риби] ⁽⁴⁾[Ракови] наменети за исхрана на луѓе'
'⁽⁴⁾[Fish] ⁽⁴⁾[Crustaceans] intended for human consumption'

Забелешки/Notes

Дел I/Part I:

- Рамка I.8: Област на потекло: За замрзнати и преработени бивалвни мекотели, назначи го местото на производство.
/Box reference I.8: Region of origin: For frozen or processed bivalve mollusks, indicate the production area.
- Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на испраќачот.
/Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- Рамка I.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Посебно треба да се информира во случај на истовар или претовар.
/Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
- Рамка I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 или 2106.
/Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 0301, 0302, 0303, 0304 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106.
- Рамка I.23: Идентификација на контејнер/број на плomba: доколку има сериски број на плombата, истиот да се наведе.
/Box reference I.23: Identification of container/seal number: where there is a serial number of the seal it has to be indicated.
- Рамка I.28: Вид на стока: наведи ако е од аквакултурно потекло или од дивина.
Тип на преработка: живи, разладени, замрзнати, преработени.
Погон за производство: вклучува бродови фабрики, бродови ладилници, складирање на ладно, погони за преработка.
/Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin.
Treatment type: live, chilled, frozen, processed.
Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.

Дел II/Part II:

- (¹) Делот II.1. од овој сертификат не се однесува на земји со посебни јавно-здравствени барања доколку е утврдено со соодветни договори или друга легислатива на Република Северна Македонија.
/ Part II. 1. of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other North Macedonian legislation.
- (²) Делот II.2. од овој сертификат не се однесува на:
/ Part II. 2. of this certificate does not apply to:
(a) угинати ракови, што значи ракови кои не се во состојба да преживеат како живо животно доколку се врати во средината од каде е уловен,
/ non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,
(b) угината и евисцирирана риба, пред испорака,
/ fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,
(c) аквакултура и нивни производи, кои се пласираат на пазарот за исхрана на луѓе без понатамошна преработка, притоа да е обезбедено да се спакувани во пакети за малопродажба кои одговараат на условите за такви пакети во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло и/или Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004,
/ aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in the Book of rules on special requirements for food of animal origin or Regulation (EC) No. 853/2004,
(d) ракови наменети за понатамошна преработка во објекти одобрени во согласност со Правилникот за начинот и постапката за пријавување на болестите кои задолжително се пријавуваат и листа на болести кај животните кои задолжително се пријавуваат и/или член 4(2) од Директивата 2006/88/ЕЗ, или за центар за испорака, прочистителен центар или слични бизниси кои се опремени со систем за прочистување на отпадните води кој ги инактивира соодветните патогени, или каде отпадната вода подложи на друг вид на третман со кој се намалува ризикот од ширење на болести во природните води на прифатливо ниво,
/ crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with the Book of rules on notification of compulsory notifiable diseases and the list of compulsory notifiable diseases in animals or Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,
(e) ракови наменети за понатамошна преработка пред исхрана за луѓе без привремено складирање на местото на преработка, пакување и етикетање за таа намена во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло и/или Регулатива (ЕЗ) бр. 853/2004.
/ crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with the Book of rules on special requirements for food of animal origin or Regulation (EC) No. 853/2004.
- (³) Дел II. 2. 1 и II. 2. 2. од сертификатот се однесуваат на видови на една или повеќе од следните болести наведени во Правилникот за начинот и постапката за пријавување на болестите кои задолжително се пријавуваат и листа на болести кај животните кои задолжително се пријавуваат односно Анекс IV од Директивата 2006/88/ЕЗ.
/Parts II. 2. 1 and II. 2. 2. of the certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the Book of rules on notification of compulsory notifiable diseases and the list of compulsory notifiable diseases in animals or Annex IV to Directive 2006/88/EC.
- (⁴) Пополни соодветно.
/Keep as appropriate.
- (⁵) За пратки од видовите приемчиви на ЕХН, таура синдром и/ или болеста Yellowhead, оваа изјава треба да се чува со цел да се дозволи увоз на пратката во било кој дел на Република Северна Македонија.
/ For consignments of species susceptible to EHN, Taura syndrome and/ or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of Republic of North Macedonia.
- (⁶) За да бидат дозволени/ одобрени за увоз во дел или комплекс (точка I. 9. и I. 10 од Дел I од сертификатот) слободни од ВХС, ИХН, ИСА, КХВ или болеста Whitespot или со програма за надзор или ерадикација за соодветната болест воспоставена во согласност соодветниот национален пропис од областа на ветерината или еквивалентниот член 44(1) или (2) од Директивата 2006/88/ЕЗ, една од овие две изјави треба да се чува доколку пратката се состои од видови приемчиви на болестите за кои се однесуваат програмите.
/ To be authorized into a zone or compartment (boxes I. 9. and I.10. of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication programme established in accordance with article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC and/or National legislation, one of this statements must be kept if the consignment contains species susceptible to the diseases for which disease freedom or programme applies.
- Печатот и потписот мора да биде во боја различна од бојата со која е испечатен образецот.
/The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.

Официјален ветеринар

/Official veterinarian

Име (со големи букви)
/Name (in capitals):

Професија и титула/Qualification and title:

Дата/Date:

Потпис/Signature:

Печат/Stamp: